

PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2024/2025

Identificación y características de la asignatura			
Código	503229	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Latín para historiadores		
Denominación (inglés)	Latin for historians		
Titulaciones	Historia y patrimonio histórico		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Semestre	8	Carácter	Optativa
Módulo	Técnicas Instrumentales de la Historia y el Patrimonio Histórico		
Materia	Técnicas de la investigación histórica y patrimonial		
Profesor/es			
Nombre	Despacho	Correo-e	Teléfono
Luis Merino Jerez	300	lmerino@unex.es	92757762
Área de conocimiento	Filología Latina		
Departamento	Ciencias de la Antigüedad		
Profesor coordinador	Luis Merino Jerez		
Competencias*			
1. CE17: Capacidad de identificar y utilizar apropiadamente las fuentes de información para la investigación histórica.			
2. CE20: Capacidad de leer textos historiográficos o documentos originales.			
3. CE21: Capacidad para transcribir, resumir y catalogar información de forma correcta.			
4. CT18: Capacidad de análisis, organización y gestión de la información.			
5. CT19: Resolución de problemas.			
6. CT20: Trabajo en equipo.			
7. CA2 Aplicar los conocimientos a su trabajo y resolución de problemas dentro de su área de estudio			
8. CA3 Reunir e interpretar datos relevantes para emitir juicios.			
9. CA4 Transmitir información, ideas, problemas y soluciones.			
10. CA5 Desarrollar habilidades para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.			

*Los apartados relativos a competencias, breve descripción del contenido, actividades formativas, metodologías docentes, resultados de aprendizaje y sistemas de evaluación deben ajustarse a lo recogido en la memoria verificada del título.

Contenidos
Breve descripción del contenido*

Estudio general de la gramática, la historia, la cultura y la literatura latina a partir de textos latinos de la época clásica, medieval y/o moderna

Temario de la asignatura

Denominación del tema 1: **Introducción a la gramática latina: Morfología nominal.**

Contenidos del tema 1: La pronunciación del latín. Introducción a los casos latinos. La flexión nominal y pronominal. Declinación de nombres, adjetivos y pronombres. Grados del adjetivo. Ejercicios gramaticales.

Descripción de las actividades prácticas del tema 1: ejercicios para la adquisición de las funciones y formas de los diferentes casos latinos en palabras aisladas y en grupos de palabras, especialmente tomadas del vocabulario historiográfico latino.

Denominación del tema 2: **Introducción a la gramática latina: Morfología verbal.**

Contenidos del tema 2: Enunciado de verbos. Conjugaciones. Temas, tiempos, modos. Desinencias. El verbo sum. Voz pasiva. Formas no personales.

Descripción de las actividades prácticas del tema 2: ejercicios para comprender las diferentes conjugaciones. Ejercicios para reconocer los diferentes temas del verbo (presente, perfecto y supino). Ejercicios para reconocer tiempos, modos y desinencias en activa y en pasiva.

Denominación del tema 3: **Sintaxis latina: Los casos.**

Contenidos del tema 3: Sintaxis nominal. Valores de los casos. Preposiciones. La expresión del tiempo y el lugar en latín..

Descripción de las actividades prácticas del tema 3: Ejercicios gramaticales y de traducción.

Denominación del tema 4: **Sintaxis latina: Tipos de oraciones.**

Contenidos del tema 4: Oraciones coordinadas y subordinadas. La oración de relativo. Oraciones completivas. Subordinadas adverbiales.

Descripción de las actividades prácticas del tema 4: análisis y traducción de oraciones compuestas (de relativo, completivas y adverbiales).

Actividades formativas*

Horas de trabajo del alumno por tema		Horas teóricas	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total		GG	PCH	LAB	ORD		
1	22	9				3	0	10
2	23	9				3	1	10
3	51	12				4	0	35
4	52	13				5	1	33
Evaluación **	2	2						
TOTAL	150	45	0	0	0	15	2	88

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).

PCH: prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)

LAB: prácticas laboratorio o campo (15 estudiantes)

ORD: prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas (30 estudiantes) SEM:

clases problemas o seminarios o casos prácticos (40 estudiantes).

** Indicar el número total de horas de evaluación de esta asignatura.

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).
 EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

Metodología docente*

De manera general, en el desarrollo de la asignatura se pondrán en práctica las siguientes metodologías:

- Lección magistral, para la explicación preliminar de los contenidos gramaticales.
- Comentarios de materiales prácticos y exposición de contenidos audiovisuales. Los diferentes aspectos de la gramática latina se analizarán en diferentes tablas de ejercicios, diseñados en función de los progresos del grupo.
- Comentarios de materiales prácticos y desarrollo de exposiciones y debates. Progresivamente, el conocimiento teórico se irá volcando en materiales prácticos, como pueden ser textos epigráficos, emblemas, títulos y capítulos de libros, hasta llegar a frases escritas por historiadores romanos (clásicos, medievales y renacentistas).
- Elaboración de trabajos, individuales o en grupo, sobre la bibliografía 2 recomendada y estudio de los contenidos, especialmente pasajes significativos de textos latinos de diferentes naturalezas y épocas (epígrafes latinos, textos latinos de interés arqueológico, crónicas medievales etc).
- Desarrollo por el profesor o profesores de la atención y orientación necesarias del alumno, efectuada de manera individual o en grupos reducidos.
- Todos los materiales estarán a disposición de los alumnos en el campus virtual, para facilitar el trabajo personal o en grupo.

De forma más específica, la metodología de la asignatura abordará los siguientes escenarios:

- Aprendizaje de la gramática latina. El profesor explicará los aspectos básicos de la gramática latina (morfología y sintaxis) y pondrá a disposición de los alumnos en el campus virtual cuadros que resuman la doctrina a cuyo aprendizaje se encamina la asignatura. Asimismo se propondrán tablas de ejercicios, ajustados a los diferentes niveles de dificultad, para garantizar el progreso del alumno y la consecución de los resultados de aprendizaje previstos.
- Aprendizaje de la técnica de comprensión y traducción de textos latinos. Durante el horario de actividades formativas presenciales (4 horas a la semana) diariamente tres o cuatro alumnos -voluntariamente o a instancias del profesor- leerán en clase las traducciones del latín al español realizadas como trabajo personal en casa, y explicarán al resto de compañeros el análisis sintáctico de los textos traducidos.

El profesor, con la colaboración y la participación activa del resto de los estudiantes, corregirá en la pizarra las traducciones y el análisis sintáctico realizados, explicando pormenorizadamente todas las dificultades teóricas derivadas de la traducción (problemas morfológicos, sintácticos, semánticos y estilísticos) y aclarando oportunamente todas las preguntas y dudas suscitadas en los alumnos en relación con la traducción y contenidos de los textos latinos.

Aunque la naturaleza de la asignatura (basada esencialmente en la traducción de textos latinos a la lengua española) exige inevitablemente la mezcla continua de teoría y práctica, no obstante se procurará reservar la mayor parte de los contenidos teóricos para las clases de GG, al tiempo que las clases de SL se aprovecharán especialmente para los aspectos más prácticos y concretos de la técnica de la traducción (como, por

ejemplo, el manejo y aprovechamiento óptimo del diccionario; o el análisis sintáctico y la traducción de los textos latinos con la ayuda y el asesoramiento directo del profesor.

La metodología expuesta lleva aparejada, inexcusablemente, la asistencia regular a clase (salvo motivo justificado) y la realización diaria de los ejercicios gramaticales, de las traducciones y el resto de actividades programadas por el profesor, ya que sin dicha asistencia y sin la realización de dicho trabajo personal resultaría, por un lado, imposible el correcto aprendizaje de los contenidos de la asignatura, y, por otro, no podría llevarse a cabo la evaluación de la formación continua prevista en los sistemas de evaluación.

Resultados de aprendizaje*

- Conocer la lengua latina en tanto que una herramienta de notable utilidad para abordar el estudio de las realidades culturales, lingüísticas y literarias del mundo romano y su influjo en la cultura, lenguas y literaturas europeas.
- Lograr una formación suficiente en los ámbitos de la morfología y la sintaxis latina.
- Manejar bien los recursos técnicos necesarios para traducir los textos latinos.
- Acceder al conocimiento de la literatura latina a través de los textos traducidos.
- Conseguir una formación adecuada en el campo de la historia y la cultura latina mediante la práctica continuada y rigurosa de la traducción y/o edición de textos clásicos.
- Tener un conocimiento suficiente de las aportaciones fundamentales al pensamiento histórico realizadas por la historiografía clásica.

Sistemas de evaluación*

Sistema general de evaluación:

Este apartado está regulado por la Normativa de Evaluación (<http://doe.gobex.es/pdfs/doe/2020/2120o/20062265.pdf>), en cuyo articulado se describen las modalidades de evaluación (art. 4) y las actividades y criterios de evaluación (art. 5).

Breve preámbulo con información importante relativa a las modalidades de evaluación que se pueden elegir en cada convocatoria (ordinaria y extraordinaria).

Para su calificación final, el estudiante podrá elegir una de las **dos modalidades de evaluación** contempladas en la normativa, en el **plazo** que se detalla más abajo:

A) evaluación continua: la nota final se compone de una parte correspondiente a tareas y actividades (recuperables y no recuperables) realizadas a lo largo del periodo de impartición de la asignatura, y otra parte que se obtiene del examen final. Ambas partes estarán cuantificadas porcentualmente en la descripción del sistema de evaluación de la asignatura; por ejemplo, 30%+70%. Asimismo, tanto las actividades recuperables como las no recuperables serán identificadas como tales y cuantificadas en la descripción del sistema de evaluación para ambas convocatorias: ordinaria y extraordinaria.

B) evaluación global: el 100% de la calificación final se obtiene exclusivamente de una prueba final.

Plazo: durante del primer cuarto del periodo de impartición de la asignatura. Para ello, el profesorado gestionará estas solicitudes a través de un espacio específico creado

para ello en el Campus Virtual. En caso de ausencia de solicitud expresa por parte del estudiante, la modalidad asignada será la de evaluación continua.

IMPORTANTE: Una vez el estudiante haya elegido la(s) modalidad(es) de evaluación en este plazo, esta elección será válida para las convocatorias ordinaria y extraordinaria, y no podrá cambiarse (excepto en el supuesto descrito en el art. 4, aptdo. 6).

SISTEMA DE EVALUACIÓN DE ESTA ASIGNATURA

Para la calificación final de esta asignatura el estudiante podrá elegir entre una de estas dos modalidades de evaluación:

A) evaluación continua: la nota final de la asignatura se compone de un 30% del trabajo realizado a lo largo del curso (que se compone a su vez de un 20% de actividades recuperables y un 10% de actividades no recuperables, ambos tipos descritos más abajo); y un 70% del examen final.

B) examen final de carácter global: el 100% de la nota es el resultado de una prueba final.

Quienes opten por la modalidad b) tendrán que comunicárselo al profesor durante el primer cuarto del semestre, enviando un email a través del campus virtual. En caso de ausencia de solicitud expresa por parte del estudiante, la modalidad asignada será la de evaluación continua.

A continuación se detallan estas modalidades, especificando las diferencias que pudiera haber dependiendo de si la convocatoria es ordinaria o extraordinaria.

A) Evaluación continua (convocatoria ordinaria):

La evaluación constará de los tres aspectos siguientes:

- Asistencia a clases, participación en las actividades del aula y elaboración y exposición de trabajos (**10%**). Se valorará aquí la asistencia regular a clase, con participación activa en el aula (haciendo preguntas, exponiendo dudas, realizando objeciones, proponiendo soluciones a las cuestiones planteadas por el profesor o por los compañeros, ofreciéndose como voluntario para la resolución de los ejercicios diarios) y realización de los diversos exámenes de control programados por el profesor (10% del total de la calificación).
- Examen final, apartado práctico (**20%**). Con anterioridad al examen final teórico, coincidiendo respectivamente con la conclusión de los temas 1 y 2, se realizarán dos ejercicios prácticos, uno de morfología nominal y otro de morfología verbal, que supondrán el 20% de la nota final (**10% cada uno de ellos**).
- Evaluación teórica final (**70% del total de la calificación**). La evaluación final consistirá en la realización, al final del semestre, de un examen de Traducción con diccionario de uno o varios pasajes (no vistos en clase) de alguno de los autores incluidos en el programa.

Criterios específicos de corrección:

- a). Asistencia regular a clase, con participación activa en el aula y realización de los diversos trabajos programados por el profesor (hasta el 10%). **Para tener en cuenta este criterio, será imprescindible haber asistido como mínimo al 50% de las clases.** Actividad no recuperable en convocatoria extraordinaria.
- b) Realización de dos ejercicios prácticos, uno de morfología nominal y otro verbal (10% cada uno de ellos). Los dos ejercicios se evaluarán de 0 a 10 puntos. La repercusión de dichos ejercicios en la nota final será el 10% de la misma (por ejemplo, un 10 en el examen de morfología nominal suma 1 punto;

y un 5 en el de morfología verbal suma 0'5). **Es imprescindible aprobar (5 sobre 10) estos dos exámenes para superar el conjunto de la asignatura.** Actividad recuperable en convocatoria extraordinaria mediante la realización de sendas pruebas.

- c) Evaluación final teórica (70%). El examen final se evaluará de 0 a 7 puntos. Para su corrección, el texto latino objeto de traducción se parcelará en sintagmas, proposiciones u oraciones, a fin de llevar a cabo una evaluación detallada y rigurosa del mismo. Se valorará positivamente, en primer lugar, la capacidad de comprensión global del texto y de sus partes, la correcta identificación de las diversas oraciones y proposiciones, y la acertada comprensión de los valores morfosintácticos de las distintas unidades lingüísticas del texto. En segundo lugar, se valorará la adecuada selección léxica. En tercer lugar, se tendrá en cuenta la fluidez y elegancia de la traducción castellana.

En la **convocatoria extraordinaria**, la nota final de la asignatura se obtendrá de la siguiente manera:

- -El **10%** corresponderá a la nota que hubiera obtenido en la convocatoria ordinaria por su participación activa en clase (actividad no recuperable).
- -El **20%** correspondiente a la actividad recuperable podrá computarse de uno de los dos modos siguientes: 1. Por defecto, el alumno conservará la nota correspondiente al 20% obtenido en la convocatoria ordinaria (Examen de morfología nominal [10%] y examen de morfología verbal [10%]). 2. Caso de no haber obtenido el mínimo requerido en alguna de estas dos pruebas (0'5) el alumno podrá examinarse de nuevo (previa comunicación al profesor, a través del campus virtual, antes de que transcurra el plazo de revisión del examen ordinario).
- -El **70%** de la nota corresponderá a un examen escrito cuyo formato y características serán similares a los de la convocatoria ordinaria.

En lo demás, se aplicarán los mismos criterios de corrección.

B) Modalidad de examen final global:

Los alumnos que opten por esta modalidad deberán comunicarlo en el plazo establecido para ello y serán evaluados mediante una prueba final, consistente en la realización de un examen final de traducción y análisis morfosintáctico (de características similares a la prevista en la evaluación continua) (**80%**) y la realización de sendas pruebas de morfología nominal (**10%**) y verbal (**10%**).

Bibliografía (básica y complementaria)

Bibliografía básica

- Codoñer, C. (ed.), Historia de la Literatura latina, Madrid, 1997.
- Rubio Fernández, L. – González Rolán, T. Nueva gramática latina, Madrid, 1985.
- Méndez-Rocafort Area, P., Gramática latina, Madrid, 2010.

Bibliografía complementaria

Textos medievales:

- Fontán, A. y Moure Casa, A., Antología del latín medieval, Madrid, 1987.
- Pastore Stocchi, M., Esempi di prosa latina medievale, Padova, 1975.
- Salvatore, A., Pagine di prosa latina medievale (sino al sec. X), Napoli, 1974.
- Galán Sánchez, P.J. Vida de san Benito y otras historias de santos y demonios. Diálogos. Introducción, traducción y notas, Madrid, 2010.

Historiografía latina clásica:

- Mariner, S. César. Guerra Civil, Barcelona, 1959.
- Caerols, J. Julio César. Guerra de las Galias, Madrid, 2002.
- VV. AA., Introducción a la historiografía latina, ed. Palas Atenea, 1989.
- Muñoz García, M^a José. Antología de textos históricos latinos: de la fundación de Roma a la destrucción de Cartago, Madrid, ed. Coloquio, 1988.

Historiografía latina moderna:

- Villalba Álvarez, Joaquín. Los proemios en la historiografía latina renacentista, Ediciones Clásicas, 2009.
- Moreno Hernández, Antonio (coord.), Julio César: textos, contextos y recepción, UNED, 2010.

Otros recursos y materiales docentes complementarios

- Diccionario Vox de Latín-Español.
- http://www.clasicasusal.es/portal_recursos/ Autor: Francisco Cortés Gabaudán, de la Universidad de Salamanca. Portal muy completo, con múltiples recursos y enlaces.
- <http://www.anmal.uma.es/recursos0.htm>. Universidad de Málaga. Autores: Cristóbal Macías y José Luis Jiménez. Colaboradores: José Manuel Ortega Vera y Ana Cristina Gámez.
- <http://www.thelatinlibrary.com/> Textos latinos clásicos y medievales.
- <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>. Tufts University. Editor jefe: Gregory R. Crane. Uno de los portales más usados y útiles. Incluye una importante biblioteca digital.
- <http://interclassica.um.es/>. Universidad de Murcia. Autor: Miguel E. Pérez Molina. Incluye, entre otros, información bibliográfica y acceso en línea a artículos de una selección de revistas.
- http://latin.santiagoapostol.net/gramatica_latina/ autor: Carlos Cabanillas. Opiniones, informaciones enlaces sobre el mundo de la Filología Clásica en general.